

**LA EDUCACIÓN INTERCULTURAL Y SU  
FOMENTO A TRAVÉS DE LA ESCRITURA  
CREATIVA**

de

Isabel María Sánchez Fernández

TRABAJO PARA EL TÍTULO DE MÁSTER

Entregado el 6 de junio

en la Universidad de Almería,

como requisito parcial conducente

a la obtención del título de

**MÁSTER EN PROFESORADO DE EDUCACIÓN  
SECUNDARIA**

**2013**

**Isabel María Sánchez Fernández**

**José Carlos Redondo Olmedilla**

**Estudiante**

**Tutor UAL**

**Firma:**

**Firma:**

Almería, 6 de junio de 2013

# ÍNDICE

<i>Introducción</i>	3
<i>Objetivos de la investigación</i>	5
<i>Metodología</i>	7
<i>Sujetos de la investigación</i>	9
<i>Contextualización de la investigación</i>	10
<b>Situación actual de la población inmigrante en España</b>	<b>10</b>
<b>Situación de los inmigrantes escolarizados en España</b>	<b>13</b>
<i>Desarrollo de la investigación</i>	16
<b>Planes y programas para fomentar la Educación Intercultural a disposición de los docentes en Andalucía</b>	<b>16</b>
<b>La opinión del cuerpo docente</b>	<b>20</b>
<b>La opinión de los alumnos</b>	<b>23</b>
<b>Las experiencias de alumnos inmigrantes</b>	<b>28</b>
<b>Cómo fomentar la educación intercultural gracias a la escritura creativa</b>	<b>31</b>
Los beneficios de la escritura creativa	31
La educación intercultural en el aula de lengua inglesa	32
Las dificultades de nuestros alumnos para escribir	33
Antes de comenzar a escribir	34
Actividades de escritura creativa en el marco de la educación intercultural	35
<i>Resultados de la investigación</i>	44
<i>Conclusiones</i>	46
<i>Referencias bibliográficas</i>	48
<i>Anexos</i>	51

## **Introducción**

El presente trabajo de investigación se centrará en un tema de plena actualidad en los últimos años: la educación intercultural. El auge migratorio que ha tenido lugar en España en las dos últimas décadas ha traído consigo, lógicamente, el aumento en la tasa de jóvenes inmigrantes escolarizados en el Sistema Educativo español. Algunos de estos alumnos llegaron a España a edades verdaderamente tempranas, y otros incluso nacieron en nuestro país.

Mi interés por el tema de la educación intercultural surgió durante mis primeros días de prácticas. Mi período de prácticas tuvo lugar en el mismo centro en el que realicé mi formación secundaria, hace tan solo cinco años. Durante los primeros días que pasé en el centro advertí una serie de cambios que llamaron mi atención: había aumentado considerablemente el número de alumnos inmigrantes matriculados en mi antiguo instituto, el IES Abdera, situado en la localidad almeriense de Adra. La mayoría de los estudiantes extranjeros provenían de diferentes países árabes, pero no fue esto lo que más me impresionó. Lo que más me sorprendió fue el aumento en la tasa de alumnos matriculados en el centro provenientes de países como Rusia o Rumanía. Sin duda, la situación había cambiado mucho desde que terminé la educación secundaria, y comencé a hacerme numerosas preguntas: ¿Están los profesores preparados para ayudar a los alumnos inmigrantes a integrarse? ¿Cómo será la relación de estos alumnos con sus compañeros? ¿Tomará el centro medidas específicas destinadas a mejorar la integración del alumnado extranjero?

Con el objetivo de responder a todas estas preguntas, decidí reunirme con el orientador del centro, realizar encuestas a profesores y alumnos, entrevistarme con varios alumnos inmigrantes y, por supuesto, buscar información acerca de los planes y programas diseñados por el Gobierno español y la Junta de Andalucía en lo relativo a la educación intercultural.

Por otro lado, el presente trabajo de investigación tratará, así mismo, de explicar y desarrollar algunas de las actividades que, desde mi punto de vista, pueden llevar a

cabo los profesores dentro del aula de lengua inglesa con el objetivo de fomentar la educación cultural. Estas actividades irán destinadas, por otra parte, a educar a los alumnos en la importancia de la lectura y la escritura. De esta manera, uno de los apartados de este trabajo tratará de integrar a los alumnos provenientes de diferentes culturas y países mediante el empleo de la escritura creativa o *creative writing*.

### **Objetivos de la investigación**

El presente trabajo de investigación se creó con la idea de analizar cuál es la situación actual de la llamada “educación intercultural” dentro del Sistema Educativo español, y más en concreto, en los centros andaluces. No obstante, no me gustaría atender solo a los aspectos teóricos de este nuevo modelo educativo, sino que desearía arrojar también una serie de datos e informaciones que ayudaran al lector a comprender si los planes y programas impulsados por el gobierno central y autonómico llegan a ponerse en práctica o no, y en caso de que la respuesta sea afirmativa, si su puesta en práctica tiene realmente un efecto positivo en los alumnos.

La investigación se centrará tanto en docentes que ejercen su labor en un centro educativo andaluz como en alumnos de edades comprendidas entre los 15 y los 18 años, que se encuentran matriculados en un centro bilingüe de la Junta de Andalucía y que han tenido contacto con otros países y culturas.

De esta manera, el presente trabajo se desarrollará de acuerdo con los siguientes objetivos:

- 1) Informar al lector acerca del ámbito teórico de la educación intercultural: los planes y programas a disposición de cualquier docente.
- 2) Descubrir cuál es la opinión del personal docente acerca de la presencia de alumnado inmigrante en las aulas, así como llegar a conocer si los docentes toman o no alguna medida para favorecer la integración de estos alumnos y si llevan a cabo ejercicios orientados a la educación intercultural.

- 3) Analizar la opinión del alumnado para llegar así a descubrir cuál es la percepción que tienen éstos acerca del fenómeno migratorio: ¿Son nuestros alumnos tolerantes? ¿Les interesa conocer otras culturas? ¿Se interesan por el proceso de aprendizaje de sus compañeros inmigrantes? ¿Les prestan su ayuda? Por otro lado, a través de las opiniones de los alumnos trataremos de llegar a conocer la manera en que actúan los docentes ante la presencia de alumnado extranjero en el aula: ¿Llevan a cabo medidas especiales? ¿Favorecen el entendimiento entre alumnos de diferentes países y culturas? ¿Tratan de manera diferente al alumnado inmigrante?
- 4) Conocer las opiniones de alumnos inmigrantes que llegaron a España hace pocos años: ¿Se llevan a cabo las medidas impulsadas por los gobiernos central y autonómico? ¿Sintieron que sus profesores y compañeros les ayudaron a integrarse rápido? ¿Creen que la sociedad española es racista?
- 5) Elaborar una propuesta de actividades de escritura creativa destinadas a ser explicadas y desarrolladas en el aula de lengua inglesa. Estas actividades, por un lado, tratarán de potenciar y favorecer la educación intercultural. Por otro lado, tendrán como objetivo educar al alumno en la importancia de la lectura y, sobre todo, de la escritura, valiéndose de la imaginación y creatividad de éste. Consideramos que la escritura creativa se ha convertido en un fenómeno que no ha dejado de ganar importancia durante la última década. Nuestro interés por la escritura creativa deriva del aumento en el número de talleres de escritura destinados a dotar a sus participantes con los recursos necesarios para escribir relatos cortos, cuentos, etc., así como de nuestro interés por abordar un tema tan importante como el rechazo de nuestros alumnos a la escritura.

## **Metodología**

El presente trabajo de investigación tratará de basarse en datos objetivos para arrojar así informaciones y conclusiones fundamentadas y fiables.

De esta manera, se hará, en primer lugar, un análisis y resumen de los principales planes y programas para fomentar la educación intercultural que se encuentran a disposición de todo docente que ejerza su labor en la comunidad autónoma andaluza.

A continuación, asistiremos al análisis de las respuestas aportadas por docentes y alumnos en dos encuestas diferentes. La primera de ellas, realizada por los docentes, fue completada el 30 de abril de 2013. Dicha encuesta fue cumplimentada por siete docentes de materias tan diferentes como educación física, inglés o matemáticas, y gozó de carácter anónimo, con el objetivo de garantizar que los encuestados respondían con total sinceridad. La encuesta, que consta de cinco preguntas, está a disposición del lector en el apartado “anexos”.

Por otro lado, procederemos al análisis de las respuestas aportadas por 63 alumnos de dos grupos diferentes de 4º de ESO a las preguntas contenidas en una encuesta realizada el 6 de mayo de 2013. Esta encuesta, que consta de 20 preguntas, gozó también de carácter anónimo, y se encuentra disponible en el apartado “anexos”.

En tercer lugar, nos basaremos en las respuestas dadas por una alumna inmigrante de procedencia marroquí durante el transcurso de varias entrevistas personales que tuvieron lugar entre el 26 de abril y el 7 de mayo de 2013. Ante la imposibilidad de reflejar todas las respuestas aportadas por los alumnos que realizaron la entrevista, atenderemos a las respuestas de dicha alumna, a la que nos dirigiremos con un pseudónimo con el fin de preservar su intimidad. Consideramos que las respuestas aportadas por dicha alumna resumen muy bien lo expresado por el resto de sus

compañeros. Además, sus respuestas ayudarán al lector a conocer no solo las experiencias vividas por ella durante sus primeros días en España, sino también aquellos sentimientos y pensamientos derivados de su estancia en nuestro país.

Para finalizar, procederemos al diseño y propuesta de una serie de actividades de escritura creativa que ayudarán a favorecer la educación intercultural. Esta interdisciplinariedad entre áreas como la educación intercultural, los conocimientos acerca de la lengua castellana, la creatividad, y también los conocimientos del alumno acerca de la lengua inglesa, proporcionará al docente una serie de nuevos y novedosos recursos a través de los cuales será capaz de transmitir la importancia de la escritura y la lectura, a la vez que favorecerá el respeto y tolerancia hacia países y culturas diferentes. La puesta en práctica de estas actividades, sin duda, ayudará a enriquecer el aula y potenciará el aprendizaje de nuestros alumnos.



### **Sujetos de la investigación**

De acuerdo con los objetivos de este trabajo, los sujetos de la investigación serán, en primer lugar, los planes y programas impulsados por el Gobierno de España y el Gobierno Autonómico de Andalucía.

Esta investigación se basará, así mismo, en una encuesta realizada a siete profesores de diferentes materias que ejercen su labor en el centro IES Abdera de Adra (Almería).

Durante el desarrollo de la investigación, atenderemos también a los resultados aportados por una encuesta realizada a 63 estudiantes de dos cursos de 4º de ESO bilingüe matriculados en el mismo centro de la localidad almeriense de Adra.

Para finalizar, me gustaría agradecer a los alumnos extranjeros de 4º de ESO y 2º de Bachillerato matriculados en el mismo centro de secundaria que me brindaran la oportunidad de hacerles una serie de entrevistas en las que no solo me hablaron de sus experiencias en España, sino en las que también me abrieron su corazón y me hablaron de sus sentimientos. Las respuestas de uno de estos alumnos serán también analizadas, y ayudarán al lector a conocer la situación real del alumnado inmigrante matriculado en el Sistema Educativo andaluz.

## **Contextualización de la investigación**

### **Situación actual de la población inmigrante en España**

En las últimas décadas, se ha advertido un importante ascenso en la tasa de población inmigrante en España. Tanto es así que en la actualidad, España es el segundo país de la Unión Europea que cuenta con una mayor tasa de población extranjera, según datos del Instituto Nacional de Estadística (INE) en su Boletín Informativo de junio de 2012 titulado “Extranjeros en la UE y en España” (2012:1), solo por detrás de Alemania. Según datos del INE, contenidos en el Anuario Estadístico de España (2012: 41) a principios del año 2011 vivían en España un total de 5.751.487 extranjeros, lo que representa un 12,18% de la población total. Si bien es cierto que la crisis económica actual parece haber frenado dicho aumento (según datos del INE en su Avance de la Explotación Estadística del Padrón a 1 de enero de 2012, página 1, la tasa de inmigrantes empadronados en España descendió un 0’7% durante el año 2011), este auge migratorio ha favorecido la convivencia de habitantes de diferentes culturas en nuestro país, situación que se ha extendido, por supuesto, al aula.

Según datos del INE en su Anuario Estadístico de España (2012:41), la mayoría de los inmigrantes afincados en España procede de otros países europeos (un total del 47’9%). El segundo puesto lo ocupan los inmigrantes provenientes de América del Sur (un 25’7%), seguidos de los inmigrantes africanos (16,2%). El porcentaje restante lo forman inmigrantes procedentes de países de Asia, América Central y América del Norte (por ese orden). Además, según los datos arrojados por el INE en el mismo informe, en el año 2012 la cifra de personas procedentes de Oceanía registradas como habitantes en España era minúscula (un total de 3.160 personas).

Desde el punto de vista de cualquier docente, la convivencia de estudiantes de culturas y países tan diferentes en el aula podría considerarse una oportunidad única para favorecer el aprendizaje, para educar a los alumnos en la tolerancia y el respeto hacia otras razas y culturas, y para enriquecer el aula.

## LA EDUCACIÓN INTERCULTURAL Y SU FOMENTO A TRAVÉS DE LA ESCRITURA CREATIVA

No obstante, el estudio “Actitudes hacia la inmigración V” publicado en noviembre de 2011 por el Centro de Investigaciones Sociológicas (CIS) arroja datos realmente preocupantes: según los datos contenidos en dicho estudio (pp.11-25), un 42’7% de los españoles considera que las leyes que regulan la entrada y permanencia de los inmigrantes en España son “demasiado tolerantes”, y un 31,5% las considera “más bien tolerantes”. Por otro lado, un 36’6% considera que los españoles tratan “con desconfianza” a la población inmigrante, frente a un 26’2% que considera que se les trata “con normalidad”. Al ser preguntados por las razones que influyen en el trato que se da a los inmigrantes en España, un 24,2% de los encuestados respondió que el trato es diferente según la nacionalidad del inmigrante, mientras que un 28’2% respondió que el trato recibido depende de su cultura. Por otro lado, un 62’7% de los encuestados afirmó que la población inmigrante recibe del estado español más o mucho más de lo que aporta. Al ser preguntados por el aspecto positivo del auge migratorio que más destacarían, un 36’7% de los encuestados se decantó por el enriquecimiento cultural, frente a un 23’4% que afirmó que no sabría señalar ninguno. En referencia a los aspectos negativos a destacar, un 25’9% de los encuestados afirmó que los inmigrantes causan más problemas de delincuencia e inseguridad, y un 15’4% consideró que hay más competencia en el mercado laboral debido al auge migratorio.

Por otro lado, centrándonos ya en el ámbito cultural, un 33’5% de los encuestados consideró que, además de adaptarse a la cultura y costumbres españolas, también es importante que los inmigrantes mantengan las suyas propias, frente a un 53’8% que afirmó que los inmigrantes deberían poder mantener solo aquellos aspectos de su cultura y costumbres que no “molesten” al resto de los españoles. Existe un importante desacuerdo a la hora de decidir si la presencia de inmigrantes en nuestro país favorece el enriquecimiento cultural o no. De esta manera, un 36,2% de los encuestados afirmó que la presencia de los inmigrantes enriquece bastante nuestra cultura, mientras que un 34,4% considera que la enriquece poco.

Los datos arrojados por las encuestas del CIS en este mismo estudio de 2011 en materia de educación son también dignos de destacar. El 16’8% de los encuestados

afirmó estar “muy de acuerdo” con la siguiente afirmación: “La calidad de la educación empeora en los colegios donde hay muchos hijos de inmigrantes”. Además, el 31% de los encuestados afirmó estar “más bien de acuerdo” con ella. Más de la mitad de los encuestados (el 55’4%) consideró estar “muy de acuerdo” o “más bien de acuerdo” con la idea de que los españoles deberían tener preferencia a la hora de elegir el colegio de sus hijos. Por otro lado, el 26,5% de los encuestados afirmó que se les da más ayudas escolares a los inmigrantes que a los españoles, independientemente de sus ingresos.

No obstante, si bien es cierto que los datos anteriormente citados pueden ayudar al lector a comprender cuál es la situación actual de los inmigrantes en España, los datos más importantes y esclarecedores derivan de las encuestas realizadas en lo relativo al ámbito laboral. De esta manera, un 61’7% de los encuestados afirmaba estar “muy de acuerdo” o “más bien de acuerdo” con la siguiente afirmación: “los inmigrantes quitan puestos de trabajo a los españoles”. Por otro lado, el 65’6% de los encuestados confesaba estar “muy de acuerdo” o “más bien de acuerdo” con la idea de que a la hora de contratar a una persona dentro del territorio español, se prefiriera antes a un español que a un inmigrante. De esta manera, podríamos inferir la idea de que una gran mayoría de los españoles considera que una de las causas del paro es el aumento en la tasa de población inmigrante, es decir, que los extranjeros “les quitan el trabajo”.

En términos más generales, según las encuestas publicadas en este estudio del CIS de 2011, un 37’5% de los encuestados consideró que el fenómeno migratorio es positivo para España, frente a un 30’4% que lo consideró negativo. Además, al ser preguntados por su relación con habitantes procedentes de otros países, un 55’6% de los encuestados afirmó que no había ningún inmigrante dentro de su círculo de amigos, frente a un 44% que afirmó que sí.

Las diferencias se hacen notar, además, en el trato que los españoles tienen con la población inmigrante dependiendo del país de origen del que provengan. De esta manera, un 11’6% de los encuestados afirmó sentir más simpatía por los inmigrantes provenientes de países latinoamericanos que por aquellos provenientes de cualquier otro país. Por otro lado, un 16’5% de los encuestados declaró que los rumanos son el grupo migratorio por el que sienten menos simpatía, seguidos por los marroquíes y otros norafricanos, el grupo de inmigrantes “menos bueno” para el 12’6% de los encuestados.

Es importante destacar, además, que un 7'3% de los encuestados afirmó que el grupo de inmigrantes por el que sentía menos simpatía era el formado por “los moros”.

Al ser preguntados por las razones por las que sentían antipatía hacia los inmigrantes, un 21'9% afirmó que por “su vinculación con la delincuencia”, un 10'8% dijo que la principal razón era el aislamiento de éstos y la formación de guetos, y un 8'9% señaló como principal razón sus costumbres y sus formas de vida.

En relación a las informaciones sobre los inmigrantes retrasmítidas por radio y televisión, un 36'4% de los encuestados consideró que los medios de comunicación daban una imagen “más bien negativa” de los inmigrantes, frente a un 25% que consideró “más bien positiva” la imagen dada por éstos.

El informe Raxen titulado “Xenofobia en tiempos de crisis” por su parte, acredita el incremento de actitudes xenófobas, racistas e intolerantes en España (sobre todo en ciudades como Madrid y Barcelona) y el resto de Europa desde el comienzo de la crisis económica (2010, pp.7-39). Estos datos, no obstante, entrarían en contradicción con el estudio del CIS desglosado en este trabajo. Según dicho estudio, el 47'2% de los españoles se considera “nada racista”, frente a un reducido 1'5% que se define como “muy racista”.

### **Situación de los inmigrantes escolarizados en España**

El auge migratorio que ha tenido lugar en España a lo largo de las dos últimas décadas ha tenido como resultado un aumento considerable en la tasa de alumnos extranjeros escolarizados en los distintos niveles del Sistema Educativo español.

Según datos publicados por el Ministerio de Educación y Ciencia en el informe “Evaluación y situación actual de la presencia del alumnado extranjero en el sistema educativo español” (pp. 2-22), la presencia de alumnos extranjeros en las aulas se multiplicó por ocho en todos los niveles de nuestro sistema educativo entre los años 1998 y 2008. De hecho, al finalizar el curso 2007/2008, según datos del Ministerio, un

total de 695.190 alumnos provenían de países extranjeros, lo que representaba el 9,4% del total de alumnos escolarizados en España en dicho curso, que ascendía a 7.942.841 alumnos. El 45'5% de los alumnos extranjeros que cursaron estudios en España durante el curso 2007/2008 provenía de países del centro y el sur de América, y un 25'4% tenía su origen en otros países de la Unión Europea. Según el Ministerio de Educación y Ciencia, al hacer una subdivisión por países se advierte una clara preponderancia de alumnos procedentes de Marruecos, Ecuador y Rumanía, con un total de 107.812, 101.369 y 75.599 alumnos, respectivamente.

Según el mismo informe, la mayoría de las comunidades autónomas españolas presentan un mayor porcentaje de alumnado extranjero en Educación Primaria que en Secundaria, siendo la etapa de Educación Infantil la etapa educativa obligatoria que ha percibido un mayor aumento de alumnado extranjero (un 3'3% más de alumnos durante el curso 2010-2011). Según datos contenidos en el informe, la tasa de alumnado extranjero matriculado en ciclos formativos de Formación Profesional aumentó en un 13'2% durante el curso 2010-2011. La tasa de alumnos extranjeros matriculados en bachillerato aumentó también en dicho curso (un 10'8% más de alumnos matriculados respecto al curso anterior). También se registró un aumento del 16'6% de alumnos extranjeros matriculados en los Programas de Cualificación Profesional Inicial o PCPI. Por otro lado, según datos contenidos en el informe "Inmigración: Estado de la infancia y adolescencia en Andalucía", publicado por la Junta de Andalucía en febrero de 2012, Almería es la provincia andaluza que registra un mayor porcentaje de alumnado extranjero matriculado en enseñanzas no universitarias, con un 16,2% durante el curso 2010-2011, seguida por Málaga, con una tasa del 9'2% de alumnado extranjero (pp.54). En el curso 2010-2011, la presencia de alumnado extranjero en las aulas andaluzas era del 5'4% (pp.54).

Por otro lado, según el informe PISA del año 2006, el rendimiento medio de los escolares inmigrantes en España es realmente bajo, situándose al nivel de países como México o Turquía (página 82). Además, según el informe "Inmigración y resultados educativos en España", llevado a cabo por la Fundación de Estudios de Economía Aplicada (2009:146), el 49% de los inmigrantes varones que llegaron a España antes de cumplir los 17 años abandonó su formación antes de cumplir los 21. En el caso de las

## LA EDUCACIÓN INTERCULTURAL Y SU FOMENTO A TRAVÉS DE LA ESCRITURA CREATIVA

jóvenes inmigrantes, la tasa se sitúa en el 38%. La tasa de abandono escolar aumenta hasta el 78 y el 82%, respectivamente, para los jóvenes inmigrantes que llegaron a España después de haber cumplido los 17 años. Según datos del mismo informe de la fundación FEDEA, solo el 11'1% de los varones inmigrantes accede a estudios universitarios. El porcentaje en el caso de las mujeres inmigrantes es del 11'5% (2009:148).

De esta manera, podríamos establecer una relación directa entre población inmigrante y fracaso escolar. No obstante, dicha relación no sería del todo objetiva, y tampoco justa. Debemos tener en cuenta, además de las encuestas arrojadas por fundaciones y corporaciones tan prestigiosas como las mencionadas en este apartado y en el anterior, que hay aspectos imposibles de cuantificar. De esta manera, es importante destacar que el principal objetivo de los inmigrantes que vienen a España es encontrar un trabajo, de manera que es comprensible que los jóvenes inmigrantes llegados a España presten poca o nula atención a su formación académica. Por otro lado, debemos tener en cuenta, además, que seguramente muchos de ellos se sentirán presionados por sus padres para que abandonen el instituto y encuentren un trabajo para ayudar así a la economía familiar. Aspectos tan importantes como los anteriormente mencionados deberían ayudar a todos los docentes a darse cuenta de que los alumnos inmigrantes presentan necesidades especiales y diferentes a los alumnos españoles, que van más allá de las diferencias culturales o de idioma, y giran en torno a su situación social, económica y familiar. De esta manera, considero vital la existencia de programas educativos que favorezcan la educación intercultural y aboguen por ella, además de la puesta en práctica de una serie de medidas que ayuden al alumnado extranjero desde su llegada a España hasta la finalización de su formación académica. En el apartado “Planes y Programas para Fomentar la Educación Intercultural a disposición de los docentes en Andalucía”, descubriremos cuáles son las medidas que la Consejería de Educación de la Junta de Andalucía recomienda poner en práctica con el objetivo de favorecer la educación intercultural.

## **Desarrollo de la investigación**

### **Planes y programas para fomentar la Educación Intercultural a disposición de los docentes en Andalucía**

La consejería de educación de la Junta de Andalucía publicó en 2011 la “Guía Básica de Educación Intercultural”. Es un documento muy extenso creado para dar a conocer los diferentes planes, programas y recursos que se encuentran a disposición de cualquier docente que ejerza su profesión dentro de la Comunidad Autónoma andaluza. Esta guía fue elaborada por Raquel María Cruz del Pino, Carmen Ruiz París, Sofía García Montoya y María del Carmen González-Medina, cuatro profesoras del aula ATAL (Programa de Aula Temporal de Adaptación Lingüística) de la provincia de Almería, que cuentan con una gran experiencia en la ayuda a la integración del alumnado extranjero. Todos los planes y programas llevados a cabo por la Junta de Andalucía en materia de Educación Intercultural se han diseñado en el marco de las siguientes referencias legislativas:

- Ley Orgánica 2/2006 de 3 de Mayo en materia de Educación (BOE, 4 de mayo de 2006).
- Ley 17/2007, de 10 de diciembre, de Educación en Andalucía (BOJA 26/12/2007).
- Ley 9/1999, de 18 de noviembre, de Solidaridad en la Educación (BOJA, 2/12/1999).
- Decreto 167/2003, de 17 de junio, sobre la atención educativa al alumnado con necesidades educativas especiales asociadas a condiciones sociales desfavorecidas (BOJA, 23/O6/2003).
- Orden de 15 de enero de 2007, por la que se regulan las medidas y actuaciones a desarrollar para la atención del alumnado inmigrante, y especialmente las Aulas Temporales de Adaptación Lingüística (BOJA, 14/2/2007).



LA EDUCACIÓN INTERCULTURAL Y SU FOMENTO  
A TRAVÉS DE LA ESCRITURA CREATIVA

- Orden de 25 de julio de 2008, por la que se regula la atención a la diversidad del alumnado que cursa la educación básica en los centros docentes públicos de Andalucía (BOJA, 22/08/2008).
  
- Instrucciones del programa de actividades extraescolares de apoyo lingüístico para el alumnado inmigrante.
  
- Instrucciones del programa de actividades extraescolares relacionadas con la cultura de origen del alumnado inmigrante.
  
- Circular de instrucciones mínimas de funcionamiento del programa de lengua árabe y cultura marroquí (de Octubre de 2008).

Las cuatro autoras de esta guía básica para la Educación intercultural se han basado, además, en el modelo de Escuela Inclusiva de Booth y Ainscow (2002) en el modelo de Aculturación de Berry (1980), y en el Modelo Adaptado de Aculturación Relativa (Navas et al., 2005).

En primer lugar, el personal docente que realice su labor dentro del Sistema Educativo andaluz puede valerse del Plan de Acogida e Integración para ayudar al alumnado inmigrante recién llegado. Dicho plan se divide en dos programas: el programa de acogida y el programa de mediación intercultural. El primero de ellos se subdivide a su vez en tres etapas. En primer lugar, los padres o tutores legales del alumno extranjero asistirán a una reunión con el equipo directivo del centro, en la que se les presentará al tutor/tutora de acogida del alumno y se les entregará la llamada carpeta de acogida, que contendrá información acerca del centro en cuestión e información general sobre el Sistema Educativo español. En segundo lugar, los padres o tutores legales del alumno harán una visita guiada por el centro. La última etapa del programa de acogida es muy importante: en ésta, el equipo docente pedirá al alumno extranjero que se someta a diferentes pruebas de nivel, con el objetivo de valorar sus

conocimientos en diversas materias del currículo, así como su nivel de español. El alumno extranjero podrá contar, previa solicitud, con un traductor que le ayude a comprender las instrucciones de los diferentes ejercicios. Esta última etapa ayudará al personal docente a descubrir cuáles son los conocimientos del alumno, con el objetivo de decidir en qué curso debería matricularse, si debería o no asistir a clases en el aula ATAL, si necesitará apoyo en una materia en concreto, etc. Además, el tutor o tutora de acogida tendrá la obligación de presentar al nuevo alumno a sus compañeros de clase, realizar actividades de acogida y asignar a un alumno/a-tutor/a.

El programa de mediación intercultural, por su parte, es competencia de un mediador o mediadora intercultural. Los mediadores interculturales adheridos a este programa forman parte de una organización sin ánimo de lucro, y son asignados por las diferentes Delegaciones Provinciales de Andalucía. Una de las principales obligaciones del mediador/a intercultural será la de brindar apoyo para la acogida del alumno extranjero y su familia, mediante labores de traducción e interpretación destinadas a favorecer el entendimiento entre éstos y el equipo directivo. Por otro lado, el mediador deberá encargarse de familiarizar al claustro de profesores y a los alumnos con las costumbres culturales del alumno recién llegado (mediante reuniones, actividades interculturales, etc.). El mediador intercultural deberá, además, favorecer la comunicación y convivencia entre el resto de alumnos y el alumno extranjero, haciendo un seguimiento de la adaptación de este último y hablando con él/ella con asiduidad. Por otro lado, el mediador cultural deberá, además, garantizar la integración de la familia del alumno extranjero, estando presente en las reuniones familia-profesor, en las Jornadas de Acogida de padres, etc. Por otro lado, deberá elaborar un informe en el que se detallen las características socio-económicas de la familia y el alumno, sus necesidades, etc., con el objetivo de ofrecer su ayuda en los aspectos en que más la necesiten. El mediador cultural deberá también estar en contacto con los mediadores culturales de otros centros y con el resto de organismos destinados a la ayuda y acogida de población inmigrante.

En segundo lugar, el Plan de Enseñanza y Aprendizaje del Español con Inmigrantes en el Contexto Escolar, cuenta con tres programas de actuación diferentes. Tenemos, por un lado, el programa de Aula Temporal de Adaptación Lingüística

## LA EDUCACIÓN INTERCULTURAL Y SU FOMENTO A TRAVÉS DE LA ESCRITURA CREATIVA

(ATAL), a través del cual los alumnos extranjeros aprenderán a emplear el español como lengua vehicular, siendo capaces, además, de adquirir los conocimientos del nivel educativo en el que se hayan matriculado. El programa ATAL se desarrolla en el aula ordinaria y en horario lectivo, aunque es posible que los alumnos asistan a grupos de apoyo en circunstancias especiales. Los profesores/as del aula ATAL deberán estar coordinados con el resto de docentes y comunicarse con las familias.

El Programa de Actividades Extraescolares de Apoyo Lingüístico (PALI), por su parte, guarda numerosas semejanzas con el programa ATAL, su objetivo principal es también garantizar el aprendizaje del español como lengua vehicular. No obstante, el programa PALI se emplea solo en las etapas de la enseñanza obligatoria, y además, se considera una actividad extraescolar más. Los alumnos adscritos al programa PALI deberán asistir al centro en horario de tarde, de dos a cuatro horas semanales.

El programa Aula Virtual de Español (AVE), oferta cursos en línea de aprendizaje del español. Es un programa promovido por el Instituto Cervantes, creado con el objetivo de favorecer el proceso de aprendizaje del español no solo para los alumnos extranjeros, sino también para sus familias.

Para finalizar, es importante destacar que los centros educativos de la Junta de Andalucía también cuentan con diferentes recursos destinados a mantener la cultura de origen del alumnado extranjero. En concreto, existen tres programas diferentes de los que los docentes del territorio andaluz pueden valerse para favorecer el mantenimiento de la cultura origen de sus alumnos extranjeros.

Por un lado, tenemos el Programa de Mantenimiento de la cultura origen en horario escolar, que se creó con el objetivo de que los alumnos extranjeros siguieran formándose en la cultura de su país de origen, además de educar a los alumnos autóctonos en el respeto hacia otras culturas. El equipo directivo y los docentes de cada centro pueden llevar a cabo actuaciones destinadas a potenciar el aprendizaje por parte del alumnado extranjero de su cultura origen, así como el acercamiento del resto de alumnos a dicha cultura. Por otro lado, los actos relacionados con culturas diferentes a

la autóctona ayudarán a crear un ambiente de tolerancia y respeto en cada centro. Las actuaciones incluidas en este programa podrían incluir talleres de traducción a lenguas como el árabe o el rumano, la celebración de fiestas propias de otras culturas, la creación de un mercadillo intercultural, etc.

En segundo lugar, el Programa de Mantenimiento de la cultura origen en horario extraescolar implica también a las familias de los alumnos, y se desarrolla en horario de tarde durante dos horas semanales. Las actividades llevadas a cabo durante este programa son muy semejantes a las desarrolladas en el programa anterior.

Por último, el Ministerio de Educación promueve el Programa de Lengua Árabe y Cultura Marroquí (PLACM), destinado tanto al alumnado marroquí que quiera seguir aprendiendo el idioma árabe y la cultura marroquí, como al alumnado autóctono que lo desee. Las clases de este programa serán impartidas por profesores de origen marroquí, en horario escolar o extraescolar. Además, existe un Programa de Lengua, Cultura y Civilización Rumana que se encuentra en fase experimental en varios centros de Andalucía.

### **La opinión del cuerpo docente**

En el presente apartado, una vez analizada la teoría, nos centraremos en la práctica: ¿Se hace un uso correcto de estos planes y programas en nuestros centros? ¿Están los alumnos concienciados acerca de la importancia de conocer otras culturas? ¿Fomentan los profesores la educación intercultural? ¿Es la nuestra, todavía, una sociedad racista?

Con el objetivo de responder a éstas y otras preguntas, me decidí a realizar una serie de encuestas en el centro dónde tuvo lugar mi período de prácticas, el IES Abdera de Adra (Almería).

Por un lado, consideré, por supuesto, que era muy importante conocer la opinión de los profesores; si creían que la presencia de alumnado inmigrante en sus clases retrasaba el aprendizaje o, por el contrario, lo favorecía, qué significaba para ellos el término “educación intercultural”, si llevaban a cabo alguna medida para promoverla, etc.

## LA EDUCACIÓN INTERCULTURAL Y SU FOMENTO A TRAVÉS DE LA ESCRITURA CREATIVA

Consideré que sería interesante conocer el punto de vista de docentes de diferentes materias, de manera que finalmente fueron siete docentes de campos de conocimiento tan diferentes como educación física, inglés o matemáticas los que realizaron la encuesta. Analicemos a continuación los resultados de la misma.

En primer lugar, el 85'7% de los profesores afirmó que entre sus alumnos había jóvenes inmigrantes, frente a un 14'3% que respondió que no.

En segundo lugar, al ser preguntados si creían que la presencia de alumnado inmigrante favorecía el aprendizaje, lo retrasaba, no afectaba, o dependía del país de procedencia de los alumnos, el 42'85% respondió que no afectaba, y ninguno de los docentes afirmó que lo retrasara. Al analizar las respuestas de los siete docentes encuestados, me llamó la atención que 2 de ellos, un total del 28'5%, respondiera que el favorecimiento o retraso del aprendizaje dependía del país de procedencia del alumnado inmigrante. Bajo esta respuesta, ambos profesores escribieron que el alumnado procedente de países anglosajones favorecía el aprendizaje, mientras que los alumnos procedentes de otros países que además, no hablaran un correcto español, lo retrasaban. Es importante tener en cuenta que el IES Abdera es un centro bilingüe, en el que la mayor parte de las materias se imparte en lengua inglesa, lo que podría llevarnos a comprender mejor la lógica de estas respuestas.

En tercer lugar, pregunté a los encuestados si llevaban a cabo alguna acción o medida destinada a favorecer la integración del alumnado inmigrante. El 71'5% de los docentes respondió que sí, frente a un 28'5% que dio una respuesta negativa. Al pedirles que enumeraran las medidas de integración que llevaban a cabo, el 42'85% respondió que era el Departamento de Orientación del centro en que se encargaba de integrar a los alumnos. Entre las respuestas de aquellos docentes que afirmaban tomar medidas por sí mismos, podemos encontrar las siguientes:

- Actividades destinadas al aprendizaje del español por parte del alumnado inmigrante (28'5%).

- Integración del alumnado inmigrante en grupos de trabajo formados por alumnos españoles (28'5%).
- Seguimiento de la adaptación curricular del alumnado extranjero. (14'28%).

A continuación, los docentes tuvieron que responder sí o no a la siguiente pregunta: ¿Está usted familiarizado con el término “educación intercultural”? En caso de responder sí, debían definir dicho término de manera breve.

Pues bien, el 71'5% de los docentes encuestados afirmó conocer el término, frente a un 28'5% que dio una respuesta negativa. Entre las definiciones para el término “educación intercultural” aportadas por el personal docente, podemos encontrar las siguientes:

- Educación que contempla diversas culturas y nacionalidades de diferentes alumnos. Es una educación que tiene en cuenta la diversidad y la considera un enriquecimiento a muchos niveles dentro del aula.
- Atención a la diversidad cultural en el proceso de enseñanza-aprendizaje.
- Proceso de aprendizaje en el que interviene alumnado de diferentes orígenes y culturas.
- El tratamiento respetuoso a todas las culturas y orígenes, tomando en cuenta en clase los aspectos positivos que aportan.

Para finalizar, los docentes tuvieron que responder “sí”, “no” o “Ns/Nc” a la siguiente pregunta: ¿Lleva a cabo alguna medida para favorecer la educación intercultural? Los resultados fueron los siguientes: el 71'5% de los docentes respondió que sí, frente a un 14'28% que dio una respuesta negativa. El 14'28% restante marcó la casilla Ns/Nc. Los docentes que habían respondido “sí” a la anterior pregunta tuvieron que enumerar las medidas que llevaban a cabo. A continuación se muestran sus respuestas:

LA EDUCACIÓN INTERCULTURAL Y SU FOMENTO  
A TRAVÉS DE LA ESCRITURA CREATIVA

- Intento dedicar algunos días de clase a conocer la gastronomía de otros países, sobre todo de los anglosajones.
- Tratamos temas concretos que abarcan las costumbres, usos y peculiaridades del mundo. Todos los temas tienen una proyección internacional (qué se hace en otros países, cómo se celebran las fiestas en otras culturas, etc.).

El 28'5% de los docentes que afirmaron tomar medidas para favorecer la educación intercultural señaló que dejaban que el Departamento de Orientación se ocupara de llevarlas a cabo.

**La opinión de los alumnos**

La opinión de los alumnos, por supuesto, es igual de importante que la del personal docente, puesto que son éstos los que sufren en mayor medida el éxito o el fracaso de las medidas llevadas a cabo en su centro. Por esta razón, decidí pedir a los alumnos de dos grupos de 4º de ESO bilingüe, con los que trabajé durante mi período de prácticas, que rellenaran una encuesta de veinte preguntas.

De esta manera, analizaremos en el presente apartado las respuestas aportadas por 63 alumnos de 4º de ESO que se hallan matriculados en la modalidad bilingüe, estudian la mayor parte de las materias en lengua inglesa y han tomado parte en una gran cantidad de intercambios con alumnos de países como Estados Unidos o Dinamarca, viajes de fin de curso a países extranjeros, jornadas de bilingüismo, etc.

En primer lugar, el 100% de los alumnos respondió que sí a la pregunta: “¿Hay en tu clase alumnos procedentes de países extranjeros?”.

En segundo lugar, ante la pregunta de si habían aprovechado sus profesores la presencia de alumnado extranjero en el aula para realizar actividades orientadas a la educación intercultural, el 76'2% respondió que no, frente a un 22'2% que respondió de manera afirmativa. El 1'6% restante marcó la casilla Ns/Nc.

A continuación, los alumnos tuvieron que responder sí o no a la siguiente pregunta: “¿Has presenciado en tu centro algún conflicto provocado por el racismo o las

diferentes tendencias religiosas?” El 61’9% de los alumnos respondió que no, frente a un 36’5% que dio una respuesta afirmativa y un 1’6% que respondió Ns/Nc.

Al ser preguntados acerca de la diferencia entre los términos “racismo” y “xenofobia”, un 76’2% de los alumnos respondió no conocerla, frente a un 23’8% que dio una respuesta afirmativa. Entre las definiciones para ambos términos dadas por los alumnos, podemos encontrar algunas tan dispares como las siguientes:

- El racismo es odio a las razas diferentes a la tuya y la xenofobia es el miedo a las razas diferentes a la tuya.
- La xenofobia es el miedo a las personas diferentes a ti. El racismo es el desprecio hacia las personas de otra raza que no son como tú.
- El racismo es el maltrato psicológico o físico hacia otra persona por proceder de otro país. La xenofobia es el miedo a las personas de otro país.
- El racismo es el desprecio a otras culturas. La xenofobia es el miedo a la gente de otro lugar.
- El racismo es la discriminación racial. La xenofobia es el miedo a lo extraño.
- El racismo es el odio a la gente de otra raza. La xenofobia es el odio a los homosexuales.

A continuación, los alumnos tuvieron que responder sí o no a la pregunta: ¿Consideras que vives en una sociedad racista? El 69’9% de ellos respondió que sí, frente a un 30’1% que dio una respuesta negativa.

En la sexta pregunta quise saber si los alumnos tenían o no contacto habitual con personas de otros países y culturas. El 84’12% respondió que sí, frente a un 15’88% que respondió que no.

Con la séptima pregunta quise descubrir cuál era la opinión de los alumnos sobre las medidas y acciones llevadas a cabo por su centro para favorecer la adaptación del alumnado inmigrante: si creían que el centro llevaba a cabo las medidas necesarias o no.



LA EDUCACIÓN INTERCULTURAL Y SU FOMENTO  
A TRAVÉS DE LA ESCRITURA CREATIVA

El 60'3% de los alumnos respondió que sí, frente a un 34'9% que dio una respuesta negativa, y un 4'8% que marcó la casilla Ns/Nc.

En la siguiente pregunta, los alumnos tuvieron que definir el término “educación intercultural”. Esta pregunta dio lugar a respuestas como las siguientes:

- Una educación apta para todas las culturas.
- Una educación en la que conviven personas de diferentes culturas.
- La educación que se enseña para todo el mundo.
- Conocer otras culturas y respetarlas.
- Diversidad de lenguas.

Durante el análisis de resultados de estas preguntas me encontré, además, con respuestas sin sentido, como “todos iguales” o “educación de otros países”. Además, el 30'1% de los encuestados no aportó definición alguna u optó directamente por escribir “ni idea”.

Ante la pregunta: “¿Crees que estás recibiendo una educación intercultural?”, un 44'5% de los encuestados respondió que sí, frente a un 14'2% que consideró que no. El 41'3% restante marcó la casilla Ns/Nc.

Por otro lado, el 87'3% consideró que sus profesores no trataban de manera diferente a los alumnos extranjeros, frente a un 12'7% que respondió que sí lo hacían.

En relación a la pregunta: “¿Fomentan tus profesores la relación y el entendimiento con los alumnos extranjeros?”, el 73% respondió que no, frente a un 27% que dio una respuesta afirmativa. A continuación, los alumnos que habían respondido “sí” a la pregunta tuvieron que enumerar las acciones llevadas a cabo por sus profesores con el objetivo de facilitar dicho entendimiento. Algunas de las respuestas más interesantes y/o llamativas fueron:

- Les tratan mejor.

- Les tratan igual.
- Les ayudan a entender las cosas.
- Realizan intercambios.
- Preguntan por su país.
- Realizan actividades en diversos idiomas.
- Les dan “fichas” especiales.
- Explican los contenidos en un lenguaje más sencillo.
- Hacen ejercicios más fáciles.

A continuación, los alumnos tuvieron que responder si habían asistido a alguna clase en la que el profesor hubiera pedido a los alumnos inmigrantes que hablaran de su país y su cultura. El 60'3% de ellos respondió que sí, frente a un 39'7% que arrojó una respuesta negativa.

A la pregunta: “¿Crees que los alumnos procedentes de otros países enriquecen el aula?”, un 71'4% dio una respuesta afirmativa, frente a un 25'4% que respondió que no, y un 13'2% que respondió Ns/Nc.

En la pregunta número 14 pregunté a los alumnos si estaban interesados o no en conocer otras culturas y países. Un abrumador 92% respondió que sí, frente a un 8% que afirmó no estar interesado.

Ante la pregunta: “¿Crees que los alumnos extranjeros retrasan o favorecen el aprendizaje?”, el 79'4% respondió que no afectaba, frente a un 11'1% que consideró que lo retrasaba y un 9'5% que consideró que lo favorecía.

A continuación, en la pregunta número 16 quise saber si los alumnos consideraban que sus compañeros inmigrantes tenían dificultades al enfrentarse a materias impartidas en español. Un 69'8% respondió que solo a veces, frente a un 28'6% que respondió que sí y a un 1'6% que respondió que no.

LA EDUCACIÓN INTERCULTURAL Y SU FOMENTO  
A TRAVÉS DE LA ESCRITURA CREATIVA

A la pregunta: “¿Has ayudado a algún alumno extranjero a comprender algún contenido explicado en clase?”, el 54% de los alumnos respondió que no, frente a un 30’1% que respondió que sí y un 15’9% que respondió que sí, en ocasiones.

A una de las preguntas más determinantes, aquella en la que preguntaba a los alumnos si se consideraban tolerantes o no, una amplia mayoría (el 96’8%) respondió que sí, frente a un 3’2% que respondió que no.

Para finalizar, en las dos últimas preguntas pedí a los alumnos que definieran los términos “lengua extranjera” y “lengua materna”. A continuación se incluye una muestra de sus respuestas:

a) Definiciones de lengua extranjera:

- Una lengua que no pertenece a tu país.
- La lengua que se habla en países diferentes al tuyo.
- Una lengua desconocida.
- Son las lenguas que te han enseñado a lo largo de tu vida pero que no conoces desde el nacimiento.
- Es aquella que tú aprendes.
- Es otro tipo de lengua que procede de otro lugar.
- Lengua ajena a la lengua de nuestro país que se nos ha enseñado desde pequeños.
- Lengua diferente a la materna.

b) Definiciones de lengua materna:

- El idioma que te enseñaron desde que naciste.
- Una lengua procedente de la provincia o comunidad.

- De tu país.
- Idioma hablado desde la infancia.
- La lengua más usada en un país.
- La nuestra.

### **Las experiencias de alumnos inmigrantes**

Las informaciones recogidas en este apartado se derivan de una entrevista que tuvo lugar durante mi período de prácticas en el centro IES Abdera de Adra. Con el objetivo de preservar la intimidad de la estudiante que me concedió la entrevista que desarrollaré a continuación, una chica de 16 años procedente de Marruecos, la llamaremos María a partir de este momento.

Si bien es cierto que durante mi período de prácticas tuve la oportunidad de entrevistarme con varios alumnos inmigrantes procedentes de países como Marruecos, Rusia o Ecuador, consideré necesario decantarme por incluir solo una de ellas, debido al poco espacio del que dispongo. La entrevista realizada a María resume muy bien las respuestas aportadas por el resto de alumnos inmigrantes consultados. Por otro lado, María procede de Marruecos, país del que proceden, según el Ministerio de Trabajo e Inmigración, la mayor parte de los estudiantes extranjeros matriculados en el Sistema Educativo español.

María llegó a España hace 3 años. Los motivos por los que sus padres decidieron emigrar a nuestro país fueron laborales. Eran incapaces de pagar su casa con un sueldo que no llegaba a los siete euros diarios, y decidieron venir a España con el objetivo de trabajar en el campo almeriense. Los padres de María le dieron la opción de quedarse en su país con su abuela, ya que la joven no estaba de acuerdo con la idea de dejar su hogar y sus amigos, pero al preguntarle cuál es la razón que la llevó finalmente a venir a España, ésta me respondió: *“Yo quería estar con mis padres”*.

Como ya he dicho, María llegó a España hace tres años. Si bien es cierto que fue la necesidad de encontrar una vida mejor la que trajo a María y su familia a nuestro país,

la joven afirma que los primeros días que pasó en España estuvieron repletos de sentimientos negativos. *“Me sentía muy rara en este país, lejos de mi casa y mis amigos, me parecía imposible poder encontrar un amigo entre tantas personas que me miraban de una manera extraña. Buscamos un piso de alquiler y a algunos de los caseros se les notaba que no se fiaban de nosotros”*. María afirma que pasaba días enteros sin salir de casa, llegó a España en verano y no había tenido la oportunidad de conocer gente de su edad: *“Mis padres se iban a trabajar y yo que me quedaba sola, y así días enteros. Me costaba mucho salir a la calle porque siempre he sido muy tímida, y me daba mucho miedo que la gente me mirara y sentirme mal”*.

Cuando llegó el momento de ir al instituto, María no había aprendido casi nada de español y sentía que no iba a ser nada fácil: *“Mis padres hablaban mi idioma en casa y yo no pude aprender español por mi cuenta. Esperaba encontrar un amigo en el colegio que quisiera ayudarme”*. Cuando llegó al instituto, un profesor la llevó al departamento de orientación, y le explicó, de la manera más clara posible, que pasaría 4 horas semanales en el aula ATAL. *“También asistía a clases normales en las que me sentaba sola hasta que una chica se me acercó, unas dos o tres semanas después de empezar”*. La profesora del aula ATAL, además de enseñar español a María y a otros dos compañeros, trataba de inculcarles el respeto hacia su cultura de origen, con el objetivo de que éstos no se avergonzaran de sus orígenes ni se sintieran inferiores a sus compañeros. *“Las clases en el aula ATAL me ayudaron mucho. La profesora era muy buena y me daba consejos para sobrevivir (risas) en las clases normales. Me dijo que me acercara a un chico de mi clase que también era marroquí y llevaba varios años en España”*.

Al ser preguntada por la actitud que tenían los profesores hacia ella, María responde: *“Parecía que no tenían muy claro que hacer. Quiero decir... se portaban muy bien conmigo, pero a veces parecía que no sabían cómo explicarme las cosas”*. María confiesa que sus primeras semanas en el colegio fueron muy duras. No obstante, sonríe cuando las recuerda, llegando a contarme una gran cantidad de anécdotas: *“Yo intentaba utilizar lo que había aprendido en el aula ATAL para hablar con mis*

*compañeros. Parecía que me entendían pero luego me respondían tan rápido que no los entendía, y no podía seguir la conversación. También me costó mucho pillar el acento de aquí, y la relación alumno-profesor. En mi país hablamos de usted a los profesores, así que yo pensé que aquí sería igual y siempre que tenía que hacerles una pregunta les hablaba de usted. Mis compañeros se reían y yo no entendía el porqué. En mi país también es costumbre levantarse cuando el profesor se dirige a ti. Yo estuve haciéndolo durante las tres primeras semanas y nadie me dijo nada, solo se reían. Ahora me hace gracia recordarlo pero en aquel momento lo pasé mal”.*

En relación al tema de la socialización, María afirma que fueron varios factores los que le dificultaron la tarea de encontrar amigos: *“Mi padre es muy estricto y no me dejaba salir, así que aunque mi primera amiga española empezó a invitarme a sitios, yo nunca podía ir con ella ni conocer a más gente. Mi timidez también fue un problema. Incluso dejé de ponerme el pañuelo porque me daba vergüenza cuando los demás me miraban, y yo creía que era por eso”.*

Durante la entrevista con María, también quise conocer su opinión acerca de los españoles, si se había sentido discriminada o no. Su respuesta fue la siguiente: *“No tuve muchos problemas en el colegio en ese sentido. Solo algunos chicos, ya sabes, de los más malos, me decían que me fuera a mi país y cosas así, pero ellos se meten con todo el mundo, lo de la raza es solo una excusa. En la calle sí que viví cosas peores, entraba a una tienda y notaba que las dependientas me seguían como si fuera a robar o yo que sé. A veces mi madre me decía que le habían dicho en la calle que olíamos mal”.*

La experiencia de María en lo relativo a la educación intercultural ha sido bastante buena, según sus palabras: *“Muchos profesores aprovechan que yo estoy en clase para hablar de la historia de mi país y de la comida, sobre todo de la comida (risas). En inglés y francés dedicamos algunos días de cada trimestre a traer comidas típicas, en francés lo hacemos muy a menudo. En historia y lengua me piden que hable de mi país y eso me encanta”.*

También le pedí a María que me diera su opinión en relación a sus compañeros: si creía que éstos se interesaban por culturas diferentes a la suya o no. Según María: *“Mis amigos españoles se interesan mucho por mi vida anterior, sobre todo las chicas.*

*Quieren que les cuente cómo son las casas en mi país, cómo es la gente y porqué me gusta llevar pañuelo. No me siento avergonzada al hablar de ello”.*

Con el objetivo de extraer una conclusión, pedí a María que me diera su opinión global después de haber pasado tres años en España: *“Creo que la gente aquí no es racista. Al menos los jóvenes, a lo mejor algunos mayores sí me miran mal, pero los jóvenes no. Me gusta la comida y el tiempo de España y quiero quedarme aquí. No somos ricos pero mis padres tienen un trabajo digno y yo puedo estudiar. Los profesores me ayudan en todo lo que pueden, pero a veces se nota que no saben muy bien cómo hacerlo”.*

### **Cómo fomentar la educación intercultural gracias a la escritura creativa**

#### **Los beneficios de la escritura creativa**

Durante la última década, se ha advertido un importante aumento en el desarrollo y puesta en práctica de talleres de escritura creativa destinados a dotar a sus participantes con los recursos necesarios para escribir relatos cortos, novelas, cuentos, etc. De esta manera, la escritura ha ido ganando peso e importancia no solo como una manera de enriquecer nuestros conocimientos en nuestra lengua materna, sino también, como medio para facilitar el aprendizaje de una segunda lengua. Los ejercicios de escritura creativa ayudan a los alumnos a abstraerse de la realidad en la que viven, ayudándoles, además, a dejar de ver la escritura como un proceso aburrido y marcado por innumerables reglas ortográficas y gramaticales. Según Miguel Salas Díaz (2008: 48): *“La escritura creativa ofrece ventajas que trascienden el aprendizaje de cualquier lengua y que nunca podrá proporcionar la escritura programada de ‘curricula vitae’, de invitaciones a fiestas o de tarjetas de felicitación: la escritura creativa pone al alumno ante la necesidad de sacar de sí mismo respuestas que satisfagan el enunciado de la actividad, de hacerse a sí mismo, y no a un patrón de escritura, de enfrentarse a una página en blanco con su capacidad de inventar –y un diccionario, si la actividad lo requiere– por todo recurso”.* De acuerdo con Salas Díaz (2008: 48-49) las actividades de escritura creativa:

1. Aumentan la velocidad de nuestras reacciones mentales.
2. Estimulan la capacidad de adaptación a circunstancias nuevas.
3. Enseñan a construir nuevos discursos con elementos asimilados con anterioridad –rompiendo así el ciclo clásico de memorización y repetición automática de lo memorizado–.
4. Modifican completamente la relación del alumno con la propia escritura y otras actividades como la lectura, fomentando su interés y respeto por ellas.

De esta manera, considero que los ejercicios de escritura creativa podrían ayudar al docente de lengua inglesa a mejorar considerablemente el aprendizaje de sus alumnos. Por otro lado, la temática elegida para diseñar estos ejercicios puede ayudar a todo docente a favorecer y fomentar la educación intercultural. Así, el docente podría valerse de ejemplos de la literatura clásica propia de países como Marruecos o Rumanía para diseñar actividades de escritura creativa y fomentar el conocimiento y respeto hacia las culturas de ambos países.

#### **La educación intercultural en el aula de lengua inglesa**

Durante el proceso de aprendizaje de cualquier lengua extranjera, el alumno, además de adquirir nuevos conocimientos léxicos o gramaticales, comienza a conocer datos de otras culturas, y comienza además a interesarse por ellas. Según la experiencia adquirida durante mi período de prácticas, debo decir que he advertido que es realmente sencillo motivar a los alumnos mediante la realización de actividades orientadas a la interculturalidad, debido a que éstos gozan cada día de más oportunidades para visitar países extranjeros gracias al plan de plurilingüismo de la Junta de Andalucía, lo que les hace estar realmente interesados en conocer otras culturas.

Las actividades orientadas al fomento de la educación cultural pueden adaptarse a cualquiera de las cuatro competencias comunicativas básicas: *speaking*, *listening*, *reading* and *writing*. Podríamos considerar, en un primer momento, que encontrar actividades que fomenten la educación intercultural es realmente sencillo para las tres primeras destrezas anteriormente mencionadas. Para favorecer la comprensión lectora o el *reading* de nuestros alumnos mediante actividades orientadas a la interculturalidad,



bastaría con pedirles que leyeran la traducción al inglés del famoso libro de José Cadalso “Cartas marruecas”, lo que sin duda les ayudaría a familiarizarse con la cultura y costumbres marroquíes. Diseñar actividades orientadas a la interculturalidad es también muy sencillo para las destrezas de comprensión e interacción oral (*listening* y *speaking*). El visionado del documental “Rumanía, los ojos del tiempo”, de la productora Mundos Lejanos, podría brindar al docente de inglés la oportunidad de acercar a sus alumnos a la cultura y costumbres rumanas, practicando, además, sus habilidades de comprensión oral o *listening*. Después del visionado de éste, el profesor podría pedir a los alumnos que dieran su opinión o hicieran un breve resumen, de manera que éstos practicarían además, sus habilidades de interacción oral o *speaking*.

No obstante, en el caso de la destreza de expresión e interacción escrita o *writing*, considero que la labor es hartamente compleja. No es sencillo diseñar una actividad en la que ayudemos a nuestros alumnos a practicar y desarrollar sus habilidades comunicativas a nivel escrito a la vez que los introducimos en el conocimiento de otras culturas. A diferencia de lo que sucede con el visionado de un documental o película, por ejemplo, es realmente difícil conseguir que un alumno se sienta motivado a la hora de realizar un ejercicio de *writing*. Si preguntáramos a cualquier alumno de secundaria que piensa de la escritura, seguramente nos respondería que lo considera un proceso aburrido, y que le resulta muy difícil enfrentarse a un papel en blanco. Pero, ¿cuáles son las razones por las que a la mayoría de estudiantes no les gusta escribir?

#### **Las dificultades de nuestros alumnos para escribir**

Como afirma el sociólogo y escritor Louis Timbal-Duclaux (1986: 16): “*Todo escritor profesional os lo dirá: escribir siempre ha sido, es y seguirá siendo difícil*”. Encontrar la manera correcta de plasmar sobre el papel las ideas que recorren nuestra mente es una tarea complicada tanto para escritores, como para profesores y alumnos. Según la educadora Regina G. Richards (1999: 1) algunas de las razones que explicarían el desapego de nuestros estudiantes con la escritura podrían ser las siguientes:

1. A los estudiantes les cuesta mucho comenzar y se sienten sobrepasados por la tarea.

2. Necesitan concentrarse para escribir: no es un proceso automático.
3. Les cuesta organizarse y emplear los mecanismos de escritura.
4. Les falta rapidez y eficacia a la hora de encontrar la palabra correcta para expresar una idea.
5. Les cuesta desarrollar sus ideas con fluidez.
6. Les cuesta organizar sus pensamientos, así como plasmarlos en el papel.
7. Sienten que el proceso de escritura sobre papel es lento y aburrido.
8. Sienten que lo que escriben nunca refleja lo que querían decir.
9. Sienten que lo que escriben resulta “chapucero” a pesar de haber dedicado mucho tiempo y esfuerzo.

Resulta evidente que son numerosas las dificultades a las que se enfrentan los estudiantes durante el proceso de escritura. Con el objetivo de hacer frente a estas y otras dificultades, sin olvidar por otra parte el fomento de la educación intercultural, el docente de lengua inglesa debería proporcionar a sus alumnos una serie de recursos y directrices con el objetivo de garantizar el éxito en el proceso de escritura.

#### **Antes de comenzar a escribir**

Es realmente importante que los alumnos conozcan la importancia del proceso de planificación. Antes de comenzar a escribir, el alumno debe organizar sus ideas, decidir qué es lo que quiere decir y cómo lo va a hacer, la estructura que tendrá el texto (introducción, desarrollo y conclusiones), etc., ya que, como afirma Nerio Tello (2003: 42): *“Un texto puede organizarse de diferentes maneras, pero lo que es seguro es que cada persona tiene una idea acerca de qué debe contar primero para que se entienda lo que viene después”*.

De esta manera, antes de que comiencen a escribir, debemos informar a los alumnos acerca de los recursos que pueden emplear para organizar sus ideas. Algunos de los más empleados son los siguientes:

- Elaboración de una lista con los temas a tratar.

LA EDUCACIÓN INTERCULTURAL Y SU FOMENTO  
A TRAVÉS DE LA ESCRITURA CREATIVA

- Elaboración de un mapa conceptual.
- Realización de un mapa de ideas.
- Elaboración de un esquema circular.
- Realización de un esquema en el que se incluya la respuesta a los siguientes aspectos: ¿Quién es el lector? ¿Qué espera leer? ¿Cuál es la finalidad con la que escribo este texto? ¿Qué quiero decir? ¿De qué manera? ¿Qué tipo de texto quiero escribir? ¿Quiero emplear un código formal o informal?
- Elaboración de una tabla de doble entrada en la que el escritor indicará las ideas que va a defender en el texto y los argumentos en los que se basará.

Es importante destacar la importancia de que el alumno tome como guía su sistema de planificación durante todo el proceso de escritura, ya que, como afirma Tello (2003: 48): *“Si el escritor pierde su hilo conductor, el lector se perderá mucho antes que el autor”*.

Además, el alumno debe ser consciente de que la manera en que haya decidido interrelacionar las diferentes ideas y el orden de aparición de éstas condicionará la estructura y la organización del texto, ya que como afirma Daniel Cassany (2002: 77): *“La escritura tiene una organización jerárquica, que permite articular cualquier mensaje por apartados. Es como un juego de muñecas rusas que se meten unas dentro de otras, las pequeñas dentro de las grandes”*.

Para finalizar, el alumno debe tomar conciencia de la importancia de revisar el texto tras terminar de escribirlo y antes de entregarlo al profesor. Durante el proceso de revisión, el estudiante debe prestar atención a la corrección de aspectos léxicos, gramaticales, de coherencia, cohesión y estructuras lingüísticas.

**Actividades de escritura creativa en el marco de la educación intercultural**

Como hemos podido observar, la escritura es uno de los puntos flacos de nuestros estudiantes. Esta dificultad de nuestros alumnos a la hora de escribir puede

deberse a múltiples factores, y la necesidad de cambiar esta situación resulta evidente. Desde mi punto de vista, una de las mejores maneras de garantizar el éxito del proceso de escritura es a través de la motivación: el docente debe asegurarse de que trabaja con temas que le interesan a sus alumnos, teniendo en cuenta, además, que estos temas pueden estar condicionados por el sexo, la edad, o el contexto socioeconómico y cultural del estudiante.

Por otro lado, las actividades de escritura creativa pueden favorecer, a su vez, otros temas transversales. Dependiendo del tema en que se centren, el docente puede emplearlas, además de para mejorar la expresión escrita de sus alumnos, para hacerlos reflexionar sobre una cuestión en concreto, para aprender a argumentar en debates, etc.

En esta ocasión, trataré de diseñar actividades de escritura creativa destinadas a favorecer la educación intercultural dentro del aula de lengua inglesa. Atendiendo a los datos del Ministerio de Educación y Ciencia, según los cuales la mayoría de los alumnos extranjeros presentes en las aulas españolas provienen de Marruecos, Rumanía y Ecuador, trataré de plantear una serie de actividades destinadas a mejorar la expresión escrita de todos los alumnos, así como su tolerancia hacia estas tres diferentes culturas y sus conocimientos acerca de ellas.

Las actividades de *writing*, como afirma la profesora Trudy Smoke (2005: XVII-XX) en su libro: “*A Writer’s Workbook*”, deberían tener una estructura clara y diferenciada para garantizar el éxito en el proceso de escritura. De esta manera, una buena opción sería pedir a nuestros alumnos que leyeran un texto relacionado con el tema sobre el que vamos a pedirles que escriban. La estructura desarrollada por la profesora Smoke es la siguiente:

- *Prereading*. Los alumnos comienzan a familiarizarse con el tema del que tratará el texto mediante la lectura y respuesta de una serie de preguntas que les proporcionará el profesor. Además, el docente podría facilitarles algunas frases de las que conforman el texto con el objetivo de que infieran el significado de una palabra en concreto a través del texto en que se encuentran.

LA EDUCACIÓN INTERCULTURAL Y SU FOMENTO  
A TRAVÉS DE LA ESCRITURA CREATIVA

- *Reading*. El profesor proporcionará a los alumnos el texto de lectura que les ayudará a familiarizarse con el tema del *writing*. Además, podría proporcionarles algunos datos sobre el autor del texto y acerca del texto en sí.
- *Postreading*. Después de la lectura del texto, la clase se divide en pequeños grupos. Mediante el trabajo cooperativo, los alumnos tendrán que analizar la manera en que el autor escribió el texto, y reflexionar acerca del contenido del texto, compartiendo sus ideas y opiniones con sus compañeros.
- *Writing*. A continuación, los alumnos tendrán que escribir una redacción relacionada con el tema del texto que acaban de leer. El profesor explicará a sus alumnos cuál es el tema del que tienen que hablar, la extensión de la redacción, etc.
- *Revising*. En este apartado, el profesor pide a los alumnos que revisen un ejemplo de redacción acerca del mismo tema que también haya escrito alguno de sus alumnos. El profesor proporcionará a los alumnos un *Peer Response Form* en el que se basarán para corregir el texto. Finalmente, el profesor da a cada alumno su redacción para que la revise teniendo en cuenta las correcciones de sus compañeros.
- *Editing*. La profesora Smoke, además, propone a los profesores que empleen los últimos minutos de sesión para explicar algún concepto de gramática en el que los alumnos hayan tenido problemas graves. A continuación, el profesor trataría de solucionar los problemas de puntuación y documentación que hayan tenido los alumnos. Este apartado, además, podría contener actividades prácticas y los alumnos emplearán una lista de revisión para evaluar su redacción final.

A continuación, pasaré a desarrollar una serie de actividades que seguirán el formato propuesto por la profesora Smoke.

Con el objetivo de favorecer la integración de los alumnos marroquíes y favorecer la tolerancia y el respeto hacia la cultura árabe, he decidido emplear un fragmento del

conocido cuento “*The Arabian Nights*” (conocido en España como “*Las Mil y Una Noches*”). La actividad se desarrollaría de la siguiente manera:

a) Primera sesión:

- Pre-reading: The fragment you are going to read has been extracted from the book “*The Arabian Nights*”. Have you ever heard about it? What do you think it is about? Read the following sentence: “*After an hour or so the veil lifted and discovered beneath it fifty horsemen, ravening lions to the sight, in steel armor dight*”. What do you think “dight” means?
- Reading. Read the following fragment extracted from the story “*The Second Kalandar’s Tale*”, one of the stories of “*The Arabian Nights*”.

*“Know, oh my lady, that I was not born one-eyed, and mine is a strange story. And it were graven with needle graver on the eye corners, it were a warner to who so would be warned. I am a king, son of a king, and was brought up like a prince. I learned intoning the Koran according to the seven schools, and I read all manner books, and held disputations on their contents with the doctors and men of science. Moreover, I studied star lore and the fair sayings of poets, and I exercised myself in all branches of learning until I surpassed the people of my time. My skill in calligraphy exceeded that of all the scribes, and my fame was bruited abroad over all climes and cities, and all the kings learned to know my name.*

*Amongst others, the King of Hind heard of me and sent to my father to invite me to his court, with offerings and presents and rarities such as befit royalties. So my father fitted out six ships for me and my people, and we put to sea and sailed for the space of a full month till we made the land. Then we brought out the horses that were with us in the ships, and after loading the camels with our presents for the Prince, we set forth inland. But we had marched only a little way when behold, a dust cloud up flew, and grew until it walled the horizon from view. After an hour or so the veil lifted and discovered beneath it fifty horsemen, ravening lions to the sight, in steel armor dight. We observed them straightly. They were cutters-off of the highway, wild as wild Arabs. When they saw that we were only four and had with us but the ten camels carrying the presents, they dashed down upon us with lances at rest. We signed to them with our fingers, as it were saying, “We are messengers of the great King of Hind, so harm us not!” But they answered: “We are not in his dominions to obey nor are we subject to his sway.”*

LA EDUCACIÓN INTERCULTURAL Y SU FOMENTO  
A TRAVÉS DE LA ESCRITURA CREATIVA

-Postreading. Work in groups of four. Analyze how the text has been written. What do you think it is going to happen? How do you think the story is going to end? Discuss with your partners.

-Writing. Write an end for the story. You have to follow the same structure the text has and you have to be creative. The extension of your composition must be 100-125 words.

-Revising. The teacher is going to collect all the compositions and to share them out. Revise the composition of one of your partners using the Peer Response Form. After 5 minutes, the teacher will give you your composition. Take your partner's comments into consideration and revise your writing.

b) Segunda sesión:

-Editing. Your teacher is going to explain the main mistakes you and your partners have made. Firstly, he/she is going to focus on grammar. Secondly, you are going to learn about pronunciation and documentation. Do the activities and revise your final composition with the aid of the editing checklist.

La siguiente actividad irá destinada a favorecer la integración de los estudiantes ecuatorianos presentes en nuestras aulas, ya que según el Ministerio de Educación y Ciencia los estudiantes provenientes de Ecuador forman el segundo grupo migratorio más presente en nuestras aulas, solo por detrás de Marruecos. La actividad se desarrollará de la siguiente manera:

a) Primera sesión:

-Prereading. Do you know anything about Ecuador? What is its capital city? What are the main tourist attractions?

-Reading. Read the following poem about Ecuador written by Henri Michaux, a French writer born in the Belgian town of Tamur in 1899.

### **The San Pablo Lake**

Light must your waters be.

But you are so sombre.

Usually lakes are happy,

They have boats and laughter, houses surround them.

But you are so sombre.

One thousand two hundred meters up,

These were the water of triumphant lakes are imagined to be rosy,

You are sombre, shallow even.

The *Imbamburo* crushes you,

Overpowers you, humiliates you,

It shoots immediately from your shore upwards, so far upwards.

It's a great mountain,

(Not counting it's a great volcano.)

It calls you "well!" It calls you "joint!".

It fills itself up with colour in the peak,

And only leaves you the measure of your shadow.

Oh sad, oh sombre!

Oh eel-coloured Lake!

-Post-reading. Work in groups of five. The writer is describing a landscape in this poem. Can you imagine the place described? Have you ever heard about it?



LA EDUCACIÓN INTERCULTURAL Y SU FOMENTO  
A TRAVÉS DE LA ESCRITURA CREATIVA

Analyze how the text has been written. Do you think you would be able to write a poem in English? Discuss.

-Writing. Think about a Spanish landscape you like. Describe it in a poem following the same structure of the text you have just read. The extension of the poem must be between 10 and 20 lines.

-Revising. The teacher is going to collect all the poems and to share them out. Revise the poem of one of your partners using the Peer Response Form. After 5 minutes, the teacher will give you your poem. Take your partner's comments into consideration and revise your writing.

b) Segunda sesión:

-Editing. Your teacher is going to explain the main mistakes you and your partners have made. Firstly, he/she is going to focus on grammar. Secondly, you are going to learn about pronunciation and documentation. Do the activities and revise your final poem with the aid of the editing checklist.

Para finalizar, diseñaré una actividad destinada a favorecer la integración de aquellos alumnos presentes en nuestras aulas y provenientes de Rumanía. Conocer y respetar la cultura y costumbres propias de Rumanía es también uno de los objetivos de este ejercicio. La gastronomía, por supuesto, también forma parte de la cultura propia de un país, y es por ello que he elegido emplear, en este tercer ejercicio, la receta de un plato típico de la gastronomía rumana. La actividad se desarrollaría de la siguiente manera:

a) Primera sesión:

-Pre-reading: You are going to read the recipe of a typical dish from Romania. After that, you are going to listen to an exposition about Rumania made by your Rumanian partner. You can ask him any question you have.

-Reading. Read the following Romanian recipe.

### **Ciorbă De Perisoare (Pork-and-Rice Meatball Soup)**



SERVES 4

#### Ingredients:

1 pound of ground beef (ground chicken or pork are an alternative)  
5 celery sticks  
2 potatoes  
2 tomatoes  
1 green bell pepper (or red)  
1 1/2 small onions (or a big onion)  
2 eggs  
1 cup of white flour  
3 tablespoon tomato sauce  
1 lemon  
salt  
1 tablespoon oil  
a bunch of fresh parsley  
12 cups of water

#### INSTRUCTIONS

Mix pork, rice, egg, half the onion, and salt and pepper in a bowl until evenly combined. Form into eight 1 1/2" meatballs, and chill.

Meanwhile, heat oil in a 6-qt. saucepan over medium-high heat. Add remaining onion, celery, carrot, and bell pepper; season with salt and pepper, and cook, stirring, until soft, about 8 minutes. Add tomato paste and paprika, and cook, stirring, until lightly caramelized, about 2 minutes. Add stock and tomatoes, and bring to a boil. Reduce heat to medium-low. Add meatballs, and cook, stirring occasionally, until meatballs are cooked through, about 15

LA EDUCACIÓN INTERCULTURAL Y SU FOMENTO  
A TRAVÉS DE LA ESCRITURA CREATIVA

minutes. Stir in lemon juice, and season with salt and pepper. Ladle soup and meatballs into serving bowls, and garnish with parsley to serve.

-Postreading. Work in pairs. Imagine you have to give a brief description of yourself in which your physical and personal characteristics were the ingredients needed to “cook” you. Do you think you would be able to do it? What would be the main ingredients? In what proportion would these ingredients be added? Discuss.

-Writing. You have just arrived in Spain and you have to introduce yourself. You have to make a list of the ingredients needed to cook you (for example, a pair of blue eyes, 200 grams of hope, etc.). You have to use the same structure used in the recipe you have just read<sup>1</sup>.

-Revising. The teacher is going to collect all the recipes and to share them out. Revise the recipe of one of your partners using the Peer Response Form. After 5 minutes, the teacher will give you your recipe. Take your partner’s comments into consideration and revise your writing.

2) Segunda sesión:

-Editing. Your teacher is going to explain the main mistakes you and your partners have made. Firstly, he/she is going to focus on grammar. Secondly, you are going to learn about pronunciation and documentation. Do the activities and revise your final recipe with the aid of the editing checklist.

---

<sup>1</sup> Adaptación de la actividad diseñada por María Isabel García Uría y Ángel Sánchez Máiquez (2011: 9).

## **Resultados de la investigación**

A lo largo de este trabajo de investigación, hemos podido observar que los esfuerzos de los Gobiernos central y autonómico para favorecer la integración del alumnado extranjero y la educación intercultural son realmente notorios.

Los cambios en la demografía de nuestro país, provocados por el auge migratorio, han favorecido el diseño y la puesta en prácticas de planes y programas destinados a favorecer la integración de los inmigrantes y la puesta en práctica de la educación intercultural.

Si bien es cierto que la mayoría de los docentes que ejercen su labor en Andalucía han tomado conciencia de la importancia de educar a nuestros alumnos en el respeto hacia otras culturas, la relativa juventud de los programas fomentados por el gobierno y la junta han provocado que una gran parte de los docentes dude a la hora de ponerlos en práctica, y no sepa muy bien cómo hacerlo. Este hecho nos ha llevado a una realidad en la que el favorecimiento de la integración y la educación intercultural es casi exclusivamente responsabilidad de los orientadores de cada centro.

Por otro lado, se han advertido así mismo, resultados realmente positivos. De esta manera, gracias al análisis de las encuestas realizadas por alumnos de entre 15 y 16 años hemos podido observar que las nuevas generaciones de españoles, si bien es cierto que no están aún muy familiarizados con el término “educación intercultural”, son plenamente conscientes de la importancia de conocer otras culturas y países. Por otro lado, podemos deducir de acuerdo con las respuestas aportadas en las encuestas, que la amplia mayoría de nuestros alumnos es tolerante, y por supuesto, no es racista.

La experiencia de María, la alumna marroquí, nos ha ayudado a comprender la situación actual de la educación intercultural dentro de nuestro sistema educativo. Según las respuestas aportadas por profesores y docentes, y también de acuerdo con la opinión de esta alumna, el paso más importante ya está dado. Existe una gran cantidad de planes y programas a disposición de nuestros docentes para favorecer la integración y la

## LA EDUCACIÓN INTERCULTURAL Y SU FOMENTO A TRAVÉS DE LA ESCRITURA CREATIVA

educación intercultural. Además, la convivencia con alumnos de otras culturas y países ha hecho que los alumnos españoles crezcan en un ambiente de tolerancia, respeto e interés por otras culturas.

De esta manera, si bien es cierto que la situación podría ser mejor, considero que, con el paso de los años, los docentes se familiarizarán con los diferentes planes y programas y serán capaces de coordinarse con los orientadores, hecho que favorecerá, sin duda, el éxito del nuevo modelo educativo de educación intercultural.

La propuesta de una serie de actividades de escritura creativa, por su parte, han ayudado a reflejar que el docente tiene a su disposición un amplio abanico de posibilidades gracias a las cuales puede favorecer no solo la educación intercultural, sino también el desarrollo de otras destrezas y habilidades exigibles a todo alumno de educación secundaria. Así, las actividades de escritura creativa pueden ayudar a favorecer el aprendizaje de una lengua extranjera, pero también las destrezas del alumno a la hora de realizar comentarios de texto en su lengua materna, adquirir conocimientos acerca de la historia, geografía o literatura de otros países, y, además, mejorar su comprensión lectora. Esta interrelación entre materias tan diversas como la historia, la lengua castellana y literatura y el inglés ofrece retos y oportunidades que, en caso de ser desarrollados de una manera correcta por parte del docente, ayudarán sin duda a favorecer el aprendizaje de nuestros alumnos.

## **Conclusiones**

Las conclusiones extraídas tras la elaboración de este trabajo de investigación son, en su mayoría, positivas. Por un lado, si bien es cierto que hay un gran camino por recorrer con el objetivo de garantizar que nuestros alumnos reciben una educación intercultural, considero que los esfuerzos de los gobiernos central y autonómico han comenzado ya a dar sus frutos. Gracias a los planes y programas desarrollados por éstos, la mayoría de los docentes han comenzado a tomar conciencia de la importancia de favorecer la integración del alumnado inmigrante. Además, casi la totalidad de nuestros docentes se esfuerza por llevar a cabo una educación intercultural. Aunque es cierto que los resultados podrían ser mejores, considero que esto se debe a la relativa juventud de esta nueva modalidad educativa. Estoy segura de que, con el paso de los años, el trabajo cooperativo de orientadores y docentes se verá recompensado, garantizando que todos nuestros alumnos reciban una educación intercultural.

Por otro lado, gracias a la elaboración del apartado “Actividades de escritura creativa en el marco de la Educación Intercultural”, he descubierto que existen múltiples formas de fomentar el conocimiento de otras culturas a través del desarrollo de diferentes actividades dentro del aula. La escritura creativa ha ido ganando peso e importancia en la sociedad española durante la última década. Resulta evidente que cada día son más las personas que consideran realmente importante escribir con corrección y creatividad, y esta necesidad ha tenido como resultado la implantación de nuevos programas y estudios en el Sistema Educativo español. Los talleres de escritura creativa que comenzaron a surgir con timidez durante los primeros años del siglo XXI han derivado en cursos de escritura creativa, postgrados y másteres oficiales propuestos por centros como la Universidad Autónoma de Barcelona y las universidades de Valencia o Granada. La Universidad de Almería, por su parte, organiza talleres y seminarios de escritura creativa, escritura dramática y lectura en el área de la lengua española. Por otro lado, es importante destacar que los estudiantes del Grado en Humanidades de la Universidad de Almería estudian en el primer curso la asignatura “Creación literaria”, materia orientada a dotar a los estudiantes con los conocimientos necesarios para escribir textos narrativos y poéticos, así como guiones cinematográficos, obras teatrales, etc. Los alumnos del Grado en Estudios Ingleses, por su parte, estudian dicha asignatura

## LA EDUCACIÓN INTERCULTURAL Y SU FOMENTO A TRAVÉS DE LA ESCRITURA CREATIVA

en el segundo curso; en este caso, obviamente, el principal objetivo de la materia será mejorar las habilidades de expresión escrita en lengua inglesa de los estudiantes, junto con la introducción de figuras retóricas y convenciones literarias en inglés.

Así, el amplio abanico de posibilidades que se abre ante los ojos de todo docente en el ámbito de la escritura creativa hace posible el diseño de actividades relacionadas con cualquier materia. Estas actividades surtirán el efecto deseado, casi con total seguridad, si el docente emplea el tiempo necesario para diseñarlas, consigue relacionarlas con temas que motiven e interesen a sus alumnos y, además, emplea toda su creatividad e imaginación a la hora de desarrollarlas.

Los nuevos y futuros docentes, sin duda, ayudarán a afianzar esta nueva práctica educativa y a garantizar un modelo educativo óptimo, en el que todos los alumnos, independientemente de cuál sea su país origen y su cultura, se sientan respetados y valorados. Consideramos que éste es uno de los principales objetivos de los docentes en la actualidad. La mejora y desarrollo de la educación cultural tendrán, sin duda, efectos muy positivos para nuestros alumnos.

## **Referencias bibliográficas**

### ***Artículos especializados***

- BERRY, J. W. (1980) *Acculturation as varieties of adaptation*. En A. Padilha (Ed.), *Acculturation: Theory, models and some new findings* (pp. 9-25). C.O. Boulder, USA: Westview press.
- BOOTH, Tony; AINSCOW, Mel. (2002) *Index for inclusion: developing learning and participation in schools*. Centre for Studies on Inclusive Education (CSIE).
- FELGUEROSO, Florentino; VÁZQUEZ, Pablo; ZINOVYEVA, Natalia. *Inmigración y resultados educativos en España*. 3 de abril de 2009. Fundación de Estudios de Economía Aplicada.
- NAVAS, M.S. et al. (2005). *Estrategias y actitudes de aculturación: la perspectiva de los inmigrantes y de los autóctonos en Almería*. Sevilla: Dirección General de Coordinación de Políticas Migratorias. Junta de Andalucía.
- PALAUDÁRIAS MARTÍ, Josep M.; SERRA SALAME, Carles. *Deficiencias en el seguimiento del abandono escolar y trayectorias de continuidad del alumnado de origen inmigrado*. Publicado en Revista de educación, número extraordinario 2010, pp. 283-305.
- SALAS DÍAZ, Miguel. *Elogio de la escritura creativa en clase de E/LE*. Publicado en Oggia, revista electrónica de estudios hispánicos, número 4, 2008, pp.47-58. ISSN: 1887-3731.
- SANDELL, Rickard. *Redes sociales y la inmigración española: un análisis de la inmigración a España 1997-2006*. 3 de abril de 2009. Instituto Madrileño de Estudios Avanzados, pp. 29-60.
- VALERO GARCÉS, Carmen. *El desafío de la interculturalidad en el aula: Experiencias para la asimilación de valores y el conocimiento del otro*. Publicado en Encuentro: Revista de investigación e innovación en la clase de idiomas, en diciembre de 2001, pp. 164-176.

### ***Bibliografía***

- BOE (2007), Real Decreto 1631/2006, de 29 de diciembre.
- CASSANY, Daniel. *Describir el escribir: cómo se aprende a escribir*. 16º ed. Barcelona: Paidós, 2007. 194 pp. ISBN: 978 84 493 1751 4.
- CASSANY, Daniel. *La cocina de la escritura*. Barcelona: Anagrama, 2002. 260 pp. ISBN: 9701899652.
- CRUZ DEL PINO, Raquel Mª et al. *Guía básica de Educación Intercultural*. España: Junta de Andalucía, 2011. ISBN: 978 84 694 3279 2.
- Diccionario didáctico del inglés. Third edition. Madrid: Ediciones SM, 1996. 752 p. ISBN 8434833654.
- Diccionario Oxford Español-Inglés, Inglés-Español. Fourth edition. London: Oxford University Press, 2008. 1944 p. ISBN 9780199547357.



- Embajada de España en Brasil: Consejería de Educación. *La escritura creativa en E/LE*. Prol Gráfica e Editora: 2009. ISBN 978 85 61207 12 0.
- Ministerio de Educación y Ciencia. *Evolución y situación actual de la presencia del alumnado extranjero en el Sistema Educativo español (2000-2011)*. 22 pp.
- Ministerio de Educación y Ciencia. *Informe PISA 2006: Programa para la Evaluación Internacional de Alumnos de la OCDE*. España: Estilo Estugraf Impresores, S.L., 2007. ISBN: 978 84 369 4529 4.
- Ministerio de Trabajo e Inmigración: Foro para la integración social de los inmigrantes. *Informe sobre la situación de la integración social de los inmigrantes y refugiados en 2009*. Aprobado en el Pleno Ordinario de 3 de julio de 2009, pp. 58-67.
- NAVAS, M.S. et al. (2005). *Estrategias y actitudes de aculturación: la perspectiva de los inmigrantes y de los autóctonos en Almería*. Sevilla: Dirección General de Coordinación de Políticas Migratorias. Junta de Andalucía.
- SMALZER, William R. *Write to be Read: Reading, reflection and writing*. Cambridge: Cambridge University Press, 1996. ISBN: 0 521 48476 6, pp. 31-63.
- SMOKE, Trudy. *A Writer's Workbook: A Writing Text with Readings*. Fourth Edition. Cambridge: Cambridge University Press, 2005. ISBN: 0 521 54490 4, pp. 2-17.
- TELLO, Nerio. *Cómo escribir: guía rápida de redacción profesional*. Longseller: 2003. ISBN: 987 550 279 0.
- TIMBAL-DUCLAUX, Louis. *Escritura creativa: Técnicas para liberar la inspiración y métodos de redacción*. Madrid: EDAF, 1986. ISBN: 9788476406618.

### Webgrafía

- BBC. BBC LEARNING ENGLISH. Disponible en: <http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/general/> [Último acceso: 24/5/2013].
- CIS (Centro de Investigaciones Sociológicas). *Actitudes hacia la inmigración (V)* Estudio nº2918 Noviembre 2011 [online] Disponible en: [http://www.cis.es/cis/export/sites/default/-Archivos/Marginales/2900\\_2919/2918/Es2918.pdf](http://www.cis.es/cis/export/sites/default/-Archivos/Marginales/2900_2919/2918/Es2918.pdf) [Último acceso: 22/5/2013].
- Desarrollo humano. *Procesos migratorios, interculturalidad e integración en España* [online] Disponible en: <http://desarrollohumanogranada.blogspot.com.es/p/procesos-migratorios-interculturalidad.html> [Último acceso: 24/5/2013].
- ENGLISH AREA. Disponible en: <http://www.english-area.com/> [Último acceso: 22/5/2013].
- EPICURIUS. *Ciorbă De Perisoare (Pork-And-Rice Meatball Soup)* [online] Disponible en: <http://www.epicurious.com/recipes/member/views/CIORB-DE->

- [PERISOARE-PORK-AND-RICE-MEATBALL-SOUP-50175936](#) [Último acceso: 26/5/2013].
- ESLPOD. *English for Everyone*. Disponible en: [http://www.eslpod.com/website/index\\_new.html](http://www.eslpod.com/website/index_new.html) [Última consulta: 27/5/2013].
  - GARCÍA URÍA, María Isabel; SÁNCHEZ MAÍQUEZ, Angel. *Algunas propuestas didácticas para desarrollar la escritura creativa*. Disponible en: [http://www.oscusbarcelona.org/moodldata/69/Algunas\\_propuestas\\_didacticas\\_para\\_de\\_sarrollar\\_la\\_escritura\\_creativa.pdf](http://www.oscusbarcelona.org/moodldata/69/Algunas_propuestas_didacticas_para_de_sarrollar_la_escritura_creativa.pdf) [Última consulta: 27/5/2013].
  - INE (Instituto Nacional de Estadística). *Anuario Estadístico de España 2012*. Madrid: 2012 [online] Disponible en: [http://www.ine.es/prodyser/pubweb/anuario12/anu12\\_02demog.pdf](http://www.ine.es/prodyser/pubweb/anuario12/anu12_02demog.pdf) [Último acceso: 23/5/2013].
  - INE (Instituto Nacional de Estadística). *Avance de la Explotación estadística del Padrón a 1 de enero de 2012*. 19 de abril de 2012 [online] Disponible en: <http://www.ine.es/prensa/np710.pdf>
  - INE (Instituto Nacional de Estadística). *Extranjeros en la UE y en España*. Junio de 2012 [online] Disponible en: [http://www.ine.es/ss/Satellite?L=es\\_ES&c=INECifrasINE\\_C&cid=1259938022122&p=1254735116567&pagename=ProductosYServicios%2FPYSLayout](http://www.ine.es/ss/Satellite?L=es_ES&c=INECifrasINE_C&cid=1259938022122&p=1254735116567&pagename=ProductosYServicios%2FPYSLayout) [Última consulta: 24/5/2013].
  - Junta de Andalucía: Observatorio de la infancia en Andalucía. *Inmigración: Estado de la infancia y adolescencia en Andalucía* [online] Disponible en: <http://www.juntadeandalucia.es/observatoriodelainfancia/oia/esp/descargar.aspx?id=3434&tipo=documento> [Última consulta: 29/5/2013]
  - Movimiento contra la intolerancia. *Informe Raxen: Xenofobia en Tiempos de Crisis* [online] Septiembre de 2010. Disponible en: <http://www.movimientocontralaintolerancia.com/html/raxen/raxen.asp> [Último acceso: 23/5/2013].
  - PÉREZ AMAT, Esther. *Datos: la inmigración en las aulas* [online] Publicado en RTVE.ES, el 1 de abril de 2010. Disponible en: <http://www.rtve.es/noticias/20100401/datos-inmigracion-aulas/317198.shtml> [Último acceso: 27/5/2013].
  - RICHARDS, Regina G (1999) *Understanding Why Students Avoid Writing* [online] Disponible en: <http://www.ldonline.org/article/5892/> [Último acceso: 27/5/2013].
  - SACRED-TEXTS. *The Second Kalandar's Tale*. [online] Disponible en: <http://www.sacred-texts.com/neu/burt1k1/tale06.htm> [Último acceso: 26/5/2013].
  - SEVILLANO, Javier. *Evolución y análisis del número de extranjeros en España* [online] Disponible en: <http://javiersevillano.es/Extranjeros.htm> [Último acceso: 27/5/2013].
  - ST. ORBEROSE. *A Belgian in Ecuador* [online]. Disponible en: <http://storberose.blogspot.com/2012/12/a-belgian-in-ecuador.html> [Último acceso: 26/5/2013].

## Anexos

### Encuesta profesores

1. ¿Tiene usted alumnos extranjeros en sus clases?  
 Sí  No
2. ¿Cree que la convivencia de alumnos de diferentes orígenes y culturas en el aula favorece el aprendizaje, o por el contrario, lo retrasa?  
 Lo favorece  Lo retrasa  No afecta  Depende del país de procedencia del alumno
3. ¿Realiza usted alguna acción o medida para favorecer la adaptación de los alumnos extranjeros?  
 Sí\*  No  

\*En caso de haber respondido “sí”, especifique a continuación qué medidas lleva a cabo.
4. ¿Está usted familiarizado con el término “educación intercultural”?  
 Sí\*  No  

\*En caso de haber respondido “sí”, defínalo brevemente.
5. ¿Lleva a cabo alguna medida para favorecer la educación intercultural?  
 Sí\*  No  Ns/Nc  

\*En caso de haber respondido “sí”, enumere las medidas a continuación:

## **Encuesta alumnos**

1. ¿Hay en tu clase alumnos procedentes de países extranjeros?  
 Sí  No
  
2. ¿Han aprovechado tus profesores la situación de convivencia en el aula con alumnos extranjeros para realizar actividades orientadas a la educación intercultural?  
 Sí  No  Ns/Nc
  
3. ¿Has presenciado en tu centro algún conflicto provocado por el racismo o las diferentes tendencias religiosas?  
 Sí  No  Ns/Nc
  
4. ¿Conoces la diferencia entre los términos “racismo” y “xenofobia”?  
 Sí\*  No  
\*Si has respondido “sí” a la anterior pregunta, define ambos términos a continuación:
  
  
  
  
  
  
  
  
  
  
5. ¿Consideras que vives en una sociedad racista?  
 Sí  No
  
6. ¿Tienes contacto habitual con personas de otros países y culturas?  
 Sí  No
  
7. En tu opinión, ¿realiza tu centro las medidas y acciones necesarias para que los alumnos extranjeros recién llegados se adapten rápido?  
 Sí  No  Ns/Nc
  
8. ¿Qué es para ti la “educación intercultural”?
  
  
  
  
  
  
  
  
  
  
9. ¿Crees que estás recibiendo una educación intercultural?  
 Sí  No  Ns/Nc
  
  
  
  
  
  
  
  
  
  
10. ¿Consideras que tus profesores tratan de manera diferente a los alumnos extranjeros?  
 Sí  No

11. ¿Fomentan tus profesores la relación y el entendimiento con los alumnos extranjeros?

Sí\*  No

\*En caso de haber respondido “sí” a la pregunta anterior, enumera las acciones llevadas a cabo por tus profesores:

12. ¿Has asistido a alguna clase en la que el profesor haya pedido a los alumnos extranjeros que hablen de su país de origen y su cultura para llegar así a conocerlos mejor?

Sí  No

13. ¿Crees que los alumnos procedentes de otros países enriquecen el aula?

Sí  No  Ns/Nc

14. ¿Estás interesado en conocer diferentes culturas y países?

Sí  No

15. ¿Crees que los alumnos extranjeros retrasan el aprendizaje, o por el contrario, lo favorecen?

Lo retrasan  Lo favorecen  No afecta

16. ¿Consideras que los alumnos extranjeros tienen dificultades importantes a la hora de enfrentarse a materias impartidas en español?

Sí  No  A veces

17. ¿Has ayudado a algún alumno extranjero a comprender algún contenido explicado en clase?

Sí  No  En ocasiones

18. ¿Te consideras una persona tolerante?

Sí  No

19. ¿Qué es para ti una “lengua extranjera”?

20. ¿Y una “lengua materna”?